

Kanobu

Всем привет, на связи переводчик серии Date A Live Encore (она же «На бис»). Спасибо, что прочитали этот том.

Что ж, можно много чего написать в послесловии, но, наверное, сначала объясню, почему перевод идет с седьмого тома, а не с первого. Ответ прост: на момент начала перевода полный анлейт имелся лишь на 5 и 7 тома, остальное же — одиночные рассказы из разных томов. Уже потом появился перевод и на остальные «энкоры», который, к огорчению, не слишком уж достоверный (поскольку практически все рассказы переводились с китайского, как и в этом сборнике). Так что мне пришлось переводить с оригинала. Ладно, проехали.

Давайте поговорим про сам том и серию в целом. На удивление, такой формат (рассказы, связанные напрямую или косвенно с основным сюжетом) пришелся мне очень даже по душе. Каждая история ощущалась как мини-томик, описывающий в основном будни Духов. Особенно сильно понравился «День святого Валентина Куруми»: я как большой фанат Куруми был рад поработать с рассказом, где у нее главная роль. Тем более мы узнали интересных подробности про ее постыдное (для меня — милое) прошлое и взаимоотношения с клонами. А какой рассказ понравился вам?

Что касается дальнейших планов, то я хочу попытаться закончить второй томик манги Date AST Like, параллельно завершая переводы над некоторыми рассказами. Если же говорить непосредственно про «энкоры» и прочие короткие истории, то дальше я собираюсь переводить не томами, а отдельными рассказами. И у меня уже есть некоторые на примете, которые я очень сильно хочу сделать. Но сначала мне надо отдохнуть, последние несколько лет у меня не было полноценного отпуска. Надеюсь, с сентября я с новыми силами ринусь штурмовать неприступную гору рассказов. К слову, в сентябре выходит новое ранобэ Тачибаны Коши под названием Ou-sama no Proposal («Предложение короля»). Перевод превью из журнала уже доступен на сайтах novel.tl и rulate. Работа меня весьма заинтриговала, так что я подумываю о том, чтобы уделить немного времени и ее переводу.

Если есть желающие помочь с мангой (нужны переводчик/сверщик с японского и клинер) или рассказами (сверщик с японского, эдитор иллюстраций на «энкоры»), то милости просим, буду рад. Найти меня можно на сервере Discord (discord.gg/9xZWJ4t), либо можно просто написать в комментариях.

Rinne Rakuen

Я люблю всех, да, абсолютно всех персонажей в этом тайтле. Без исключения. Приветствую, на связи редактор перевода Date A Live Encore 7.

Наверно, кто-то услышит это уже во второй раз, но я обожаю повседневные истории из DAL, поэтому редачить этот томик было крайне приятно (ведь я получал эксклюзивный ранний доступ к переводам, взамен делая вид, что что-то исправлял). Тачибана Коши в очередной раз выдал несколько порций замечательных рассказов, которые нихера не влияют на сюжет, но

которые очень забавные и ламповые. Особенно понравились истории «День Святого Валентина Куруми», «Обмен Ямай» и «Брачная охота Рейне». Я очень обрадовался, когда милая Тама-тян-сэнсэй наконец наткнулась на того, кто сможет прекратить ее одиночество (увы, но со школьниками тебе нельзя, Окаmine-сэнсэй). Но и остальные рассказы отличные, если что!

Когда дело касается чего-то, что связано с этим тайтлом, я всегда: «Ребята, я в этом шарю!» — и всячески поддерживаю любые начинания. Так что, Канобу, если что, я всегда в состоянии готовности, если надо отредактировать текст (естественно, не без косяков, о которых ты всегда в курсе).

В последние несколько лет Date A Live постоянно находится на слуху. После длительной паузы нам дали третий сезон, все три сезона получили официальный перевод, международные релизы сразу 3 визуальных новелл и мобилки Spirit Pledge, релиз Ren Dystopia и двух фильмов по «Рандеву с пулей», готовится четвертый сезон. К тому же автор готовит новую таинственную оригинальную работу «Предложение Короля», которая чертовски меня заинтриговала. Канобу, ты же понял меня, да? ;)

Я надеюсь, что вам понравилось читать данные истории. И спасибо большое за то, что уделили время Date A Live Encore.

rahfv2

Товарищ rahfv2 решил не писать пасты и ответил только: «Fuck japanese and their fucking language».

<http://tl.rulate.ru/book/11418/1548635>